



Distr.
GENERAL

FCCC/SB/1999/INF.2/Add.3
11 May 1999
ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية

الدورة العاشرة

بون، ٣١ أيار/مايو - ١١ حزيران/يونيه ١٩٩٩
البند ١٢ من جدول الأعمال المؤقت

الهيئة الفرعية للتنفيذ

الدورة العاشرة

بون، ٣١ أيار/مايو - ١١ حزيران/يونيه ١٩٩٩
البند ٩ من جدول الأعمال المؤقت

الآليات المنشأة عملاً بالمواد ٦ و ١٢ و ١٧

من بروتوكول كيوتو

توليف للمقترحات التي قدمتها الأطراف بشأن المبادئ

والطرائق والقواعد والمبادئ التوجيهية

مذكرة من الرئيسين

إضافة

هذه الإضافة لتوليف المقترحات التي قدمتها الأطراف بشأن المبادئ والطرائق والقواعد والمبادئ التوجيهية تشمل مسرداً غير جامع بالمصطلحات التي تواجهه عموماً في إطار الوثائق المقدمة من الأطراف بشأن المواد ٦ و ١٢ و ١٧ من بروتوكول كيوتو. وقد تُرجم هذا المسرد إلى اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة ويُقصد منه المساعدة على النظر في الوثائق FCCC/SB/1999/INF.2 و Add.1 و Add.2 و FCCC/SB/1999/MISC.3، التي صدرت باللغة الانكليزية فقط.

مسرد

المصطلحات* المتصلة بالمواد ٦ و ١٢ و ١٧ من بروتوكول كيوتو

A	accountability	المحاسبة/المساءلة
	accreditation bodies	هيئات الاعتماد
	activities implemented jointly (AIJ) under the pilot phase	الأدشطة المنفذة تنفيذاً مشتركاً في إطار المرحلة التجريبية
	adaptation	التكيف
	additionality (environmental financial)	الإضافية (البيئية، المالية)
	administrative fee	رسوم إدارية
	Article 6 projects (joint implementation (JI))	مشاريع المادة ٦ (التنفيذ المشترك)
	assigned amount	الكميات المسندة
	Auditing	مراجعة الحسابات
	avoidance (of emissions)	تجنب (الانبعاثات)
B	banking	الأعمال المصرفية
	Baseline	خط الأساس
	Benchmarks	المعالم
C	capacity building	بناء القدرة/القدرات
	Certification	الاعتماد
	certified emission reductions (CERs)	تخفيضات معتمدة للانبعاثات
	certified project activities	أنشطة المشاريع المعتمدة
	certifying authorities	سلطات الاعتماد
	clean development mechanism (CDM)	آلية التنمية النظيفة
	CO ₂ equivalents	مكافئ ثاني أكسيد الكربون
	Compliance	الامتثال
	compliance reserve	احتياطي الامتثال
	concept related to inter-mechanisms conveyances	مفهوم متصل بعمليات النقل المشتركة بين الآليات
	consistency (principle of)	(مبدأ) الاتساق

* تُرجمت هذه المصطلحات إلى جميع اللغات الرسمية للأمم المتحدة. وتورد كل ترجمة لهذه الإضافة المصطلح بالانكليزية أولاً ثم مقابله باللغة المعنية.

D	distortion of competition	تشويه المنافسة
	domestic actions	إجراءات محلية
E	early implementation of mechanisms	التنفيذ المبكر للآليات
	eligibility of AIJ projects under the CDM and JI	مدى أهلية المشاريع المنفذة تنفيذاً مشتركاً في إطار آلية التنمية النظيفة والتنفيذ المشترك
	eligibility criteria	معايير تحديد الأهلية
	emission reduction units (ERUs)	وحدات خفض الانبعاثات
	emission trading under Article 17 (ET)	الاتجار بالانبعاثات بموجب المادة ١٧
	entry into force of the Kyoto Protocol	بدء نفاذ بروتوكول كيوتو
	equity (principle of)	(مبدأ) الإنصاف
	Exchangeability	القابلية للتبادل
	executive board of the CDM	المجلس التنفيذي لآلية التنمية النظيفة
F	flexible mechanisms	آليات مرنة
	fungibility concept	مفهوم إمكانية الإحلال
G	grandfathering	الأقدمية
H	host (country)	(البلد) المضيف
	"hot air"	"الهواء الساخن"
I	incremental costs	التكاليف الإضافية
	interchangeability of mechanisms	قابلية الآليات للمبادلة فيما بينها
	investor (country)	(بلد) مستثمر
L	legal entities	كيانات قانونية
	levies	جبايات
	liability (buyer/seller; shared)	خصوم (بائع/مشتري؛ متقاسمة)
	life-time of credits	طول عمر الائتمانات
	linkages	روابط

M	monitoring	الرصد
	most vulnerable developing nations	أشد البلدان النامية تأثراً
N	no-value-distortion (principle of)	(مبدأ) التشويه المنعدم القيمة
	non-compliance fine	غرامة عدم الامتثال
	non-surplus units	وحدات غير فائضة
O	offsets	موازنات
	operational entities	كيانات التشغيل
	ownership	الملكية
P	primary assigned amount (PAA) units	وحدات الكميات الأساسية المسندة
	penalties for non-compliance	غرامات عدم الامتثال
	polluter-pays-principle	مبدأ "الملوث يدفع"
	post-verification trading system	نظام الاتجار بعد التحقق
	project approval (by a Party)	الموافق على مشروع (من جانب طرف)
	project brokerage	سمسرة المشروع
	project-by-project baselines	خطوط أساس لكل مشروع على حدة
R	ratification (of the Kyoto Protocol)	التصديق (على بروتوكول كيوتو)
	redress	الاصلاح
	registry	السجل
	Reporting	تقديم التقارير/الإبلاغ
S	sequestration	تنحذية
	Sinks	مصارف
	Stakeholders	أصحاب المصالح
	Standard systems to measure compliance	نظم قياسية لقياس الامتثال
	Standardized baselines	خطوط أساس موحدة
	Supplementarity (principle of)	(مبدأ) التكميلية
	Sustainable development criteria	معايير التنمية المستدامة

T	tracking of trades	اقتفاء أثر عمليات التجارة
	Transaction costs	تكاليف الصفقات
	Transparency	الشفافية
	Trigger	الاطلاق
U	uniform reporting format (URF)	نموذج الإبلاغ الموحد
V	validation	التثبيت
	Verification	التحقق
